

Værdien af en national term- og vidensbank

Afsluttende konference for DanTermBank-projektets første fase

Forskergruppen bag DanTermBank-projektet inviterer til en konference, hvor følgende spørgsmål vil blive belyst:

- *Hvordan kan projektet gavne dansk erhvervsliv?*
- *Hvordan kan en terminologi- og vidensbank give virksomhederne et plus på bundlinjen?*
- *Hvordan forbedrer offentlige myndigheder dansk og fremmedsproglig kommunikation med borgerne?*
- *Hvordan understøtter en terminologi- og vidensbank læringen i skoler og på universiteter?*
- *Hvilken viden om begreber rummer en terminologi- og vidensbank?*
- *Hvordan automatiseres ekstraktion af viden fra den store mængde tekster, som findes på nettet (Big Data)?*
- *Hvordan struktureres viden automatisk, så den kan nyttiggøres i flere sammenhænge?*
- *Hvor langt er vi i Danmark med realiseringen af en dansk terminologi- og vidensbank?*

Konferencen finder sted:

torsdag den 8. januar 2015 kl. 9:00-16:30
på Copenhagen Business School, Dalgas Have 15, 2000 Frederiksberg,
lokale DSØ089

Deltagelse er gratis men tilmelding er obligatorisk. Der vil blive serveret en let frokost samt kaffe og te i løbet af dagen.

Program og tilmelding via projektets hjemmeside:

http://dantermbank.cbs.dk/dtb/arrangementer2/afsluttende_konference

Tilmelding skal ske senest den 12. december 2014.

Om DanTermBank-projektet

En forskergruppe ved Copenhagen Business School har i tre år forsket i metoder og udviklet prototyper, som vil skabe grundlaget for en dansk terminologi- og vidensbank. Projektet er støttet af [VELUX Fonden](#). Se mere om projektet nedenfor og på projektets hjemmeside <http://dantermbank.cbs.dk/dtb>.

En dansk terminologi- og vidensbank sikrer kvalitet i og udvikling af dansk fagsprog, hvilket er af almen, national interesse. Det er ambitionen at terminologi- og vidensbanken ikke alene skal indeholde ordbogsoplysninger, men at den skal indeholde hele strukturer for fagdomæner, begrebssystemer (også kaldet terminologiske ontologier), som kan anvendes i videnstilegnelse og vidensformidling. Dette er innovativt i forhold til eksisterende udenlandske termbanker.

Udarbejdelse af oplysninger til en terminologi- og vidensbank er yderst tidskrævende. Målet har derfor været at udvikle nye modeller og metoder til dynamisk og automatisk ekstraktion af viden, automatisk opbygning og validering af terminologiske ontologier samt brugergruppeorienteret formidling af viden. De udviklede prototyper til vidensekstraktion kan anvendes som selvstændige værktøjer til strukturering af viden i virksomheder og myndigheder, og har derfor brede anvendelsesmuligheder.

Målgrupper for en dansk terminologi- og vidensbank

En meget vigtig målgruppe for en dansk terminologi- og vidensbank er medarbejdere i virksomheder, i organisationer og hos myndighederne, som har et stort behov for let adgang til viden om netop deres fagområde. Nogle medarbejdere har brug for den nyeste viden både på dansk og fremmedsprog for at kunne udvikle og videreudvikle produkter, medens andre primært skal bruge denne viden til formidling, herunder oversættelse, som er en forudsætning for kommunikation med aftagere i udlandet. Målgruppen for en dansk termbank omfatter imidlertid også skoleelever og studerende, som skal tilegne sig ny viden. Ofte foregår undervisningen på danske universiteter på engelsk, hvorfor der er et stort behov for let at kunne finde information om betydning og oversættelse af danske og engelske termer. En tredje omfattende målgruppe er fremmedsprogede danskere, som fx skal anvende de danske borgerportaler og selvbetjeningsløsninger.

Terminologi- og vidensbanken vil være til rådighed for alle borgere, og den vil være interaktiv. Den vil inkorporere flere fremmedsprog og vil således samtidig kunne integreres med maskinoversættelse og andre sprogteknologiske værktøjer.

Dansk som vidensbærende sprog

Indsamling, strukturering og formidling af viden om faglige domæner på dansk og fremmedsprog er af vital betydning for at Danmark kan bevare og videreudvikle sin position som førende videnssamfund. Endvidere er det en forudsætning for at dansk kan bevares ikke blot som kulturbærende sprog, men også som 'vidensbærende' sprog. Hvis vi ikke kan udvikle og formulere ny viden på dansk, vil det ikke være muligt at opretholde et dansk fagsprog, og dermed i længden heller ikke et fuldt funktionsdygtigt dansk almensprog. En national dansk terminologi- og vidensbank, hvor parallelsproglig viden inden for fagdomæner kan indsamles, struktureres og formidles er en nødvendig forudsætning for at de nævnte behov kan opfyldes.